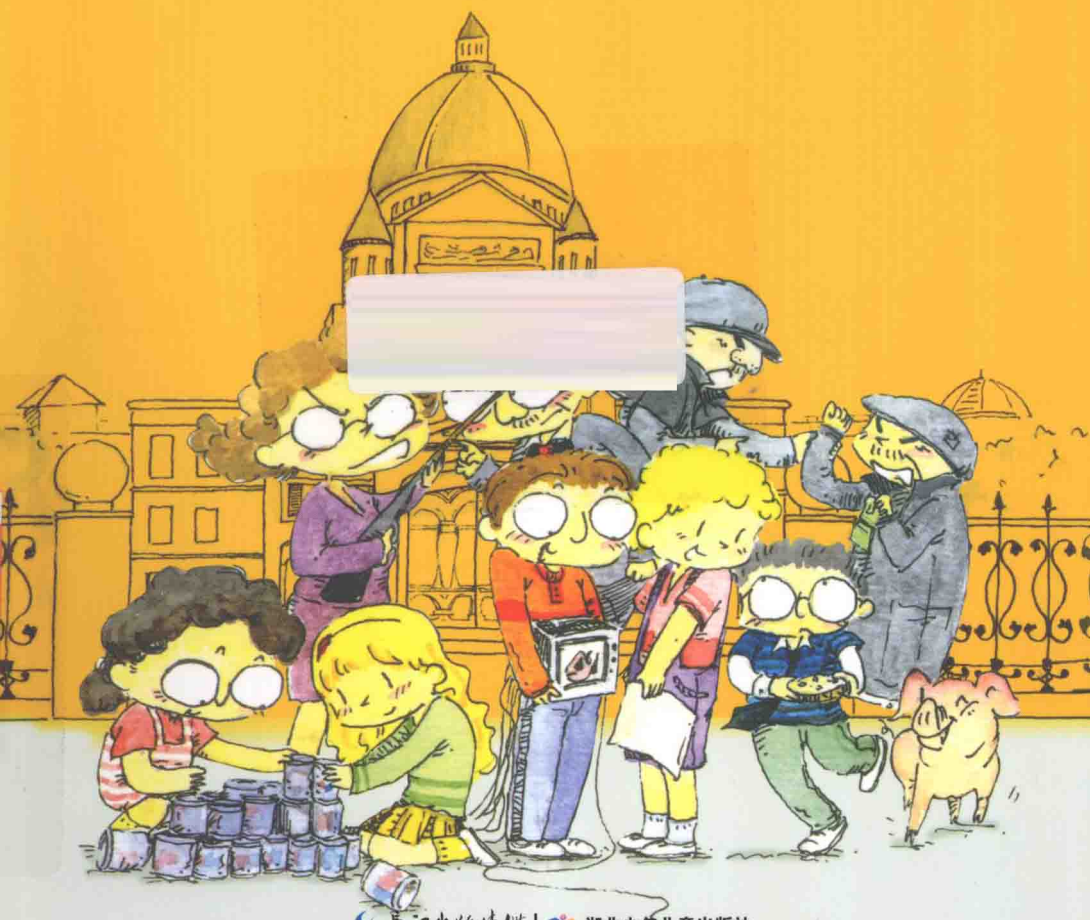




小心校长

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘





小心校长

戈登·科曼◎著 吕明 顾尔石◎译 麦乐图◎绘



图书在版编目(CIP)数据

小心校长 / (加)科曼著;吕明,顾尔石译. —武汉:湖北少年儿童出版社, 2014.1

(麦克唐纳学校)

书名原文: Beware the fish!

ISBN 978-7-5353-9925-0

I. ①小… II. ①科… ②吕… ③顾… III. ①儿童文学—中篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 277599 号

BEWARE THE FISH! by Gordon Korman

Copyright © 1978,2003 by Gordon Korman

Simplified Chinese translation copyright © 2013

by Hubei Children's Press

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号 图字:17-2012-113

麦克唐纳学校·小心校长

策 划: 王钊

责任编辑: 沈婧 石如

装帧设计: 武汉尚上创意工作室

绘 画: 麦乐图

出 品 人: 李兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社有限公司

印 刷: 深圳森广源(印刷)有限公司

开 本: 16 开

印 张: 14

版 次: 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5353-9925-0

定 价: 28.00 元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>

本书如有印装质量问题 可向承印厂调换



“你的语文是体育老师教的吗？”

这在中国是一句不带脏字的骂人话,但《麦克唐纳学校》系列小说的作者戈登·科曼却颇为得意地承认:“这套书是我12岁时写的,是我读七年级时的课外作业。可笑的是,当时我的作文指导老师是一位田径教练。”

20世纪80年代,我们在同一所中学当老师——语文老师。机缘巧合,我们从一个朋友那里得到了一套《麦克唐纳学校》的英文原版,大概是觉得文字浅显好读吧,英文水平并不高的我们很快就把前四本读完了,而且从中得到了极大的乐趣。那时我们每天的话题就是《麦克唐纳学校》,谈到故事中的有趣之处甚至会在教研室里哈哈大笑,招来同事们的白眼。

当然,我们也知道了这是一个加拿大初中生在体育老师指导下写出来的游戏之作。老天爷,也许世界上真的没有什么是不可能的吧!我们被激励、启发甚至是挑战了。于是我们两人便有了两个对初学者来说似乎有点荒唐的梦想:把《麦克唐纳学校》译成中文,而且要找地方出版。

然而,当年原作者和我们都寂寂无名,这套书又是如此天真放纵,与当时儿童文学界的拘谨格格不入,哪家出版社会看上它?数度碰壁后,由于顾尔石的努力,《麦克唐纳学校》中文版终于问世,而且取得了意料之外的成功。如今,它已是第三次再版了。

序

麦克唐纳学校三

小心校长



一个加拿大初中生的习作，为什么会引起几代中国学生的共鸣？

对中国学生和教师来说，《麦克唐纳学校》是一个崭新的世界。小说中的社会背景、校园环境、教学设备、宿舍设施、修课方式、管理体系、师生关系……一切都与我们的中学如此不同。布鲁诺和布茨的恶作剧令人捧腹，又是那样遥不可及。例如他们为建设游泳池筹款而闹出的种种笑话，为赶走讨厌的老师而为之拉郎配的活剧，是当时中国最出色的儿童文学作家也无法想象的。作者的文笔并不出众，但我们可以感到他在讲述这些故事的时候几乎是熟极而流，完全像是自己的真实经历。

我们自己当年就是上海一所普通中学的教师，深感正是这种我们闻所未闻的开放式教育制度造就了这样一些富有生命力、活泼跳脱的现代学生。这种教育强调的是个性发展，重视培养全面的杰出人才，与我们衡量学生的标准迥然有异。小说中埃尔默这类天才好学生，却成了作者善意揶揄的对象。这个世界与我们的反差是如此之大，形成了极大的冲击。而幽默又是全人类的共通语言，全书包袱迭出，笑点不断，整天枯坐书桌听老师絮叨什么中心思想、段落大意的学生焉能不爱？

今天的中国已发生了极大的变化，外面的信息更是铺天盖地而来，然而新一代的学生却并没有将它视为古董，仍然会为之会心微笑或捧腹大笑。这是因为主人公身上有着许多可贵的品质，他们爱学校、爱同学、思维活跃、集体荣誉感强，有同情心和公德心，也有着清晰的是非底线，

看似整天调皮捣蛋(不过又是被老谋深算的“鱼儿”校长修理),但依然是一股正能量。

没错,我们对正面力量的向往是深植心底的。但是,《麦克唐纳学校》能够长盛不衰,应该还有更深层的原因。

看看我们今天的中学吧。升学的压力已经快把学生和老师都逼疯了。人人都觉得这不对劲,但是谁错了?哪儿错了?

原因自然有一大堆。但有一点人们似乎注意得不够,那就是整个社会,特别是家长、老师的从容和宽容太少了。

健康的身心和人格非常重要,这个道理不少人都懂,但在现实中,周围的环境令大家发慌,于是家长逼儿女,老师逼学生,中国的教育界简直成了可怜可怕的集训营。

教育的目标之一当然是培养出有能力在未来谋生的学生,但一个健康的社会更需要的是生气勃勃的、富有创造力的公民。这是急功近利的填鸭式教育无法造就的。

日瓦戈医生说得好:“人来到世上是要生活,而不是为生活做准备。”《麦克唐纳学校》中的学生们,他们是在生活,而非仅仅是为未来的生活做准备。他们色彩斑斓的胡闹之所以能够持续七本书的篇幅,有赖于老师、校长、校董、家长的宽容。而成人社会的这种宽容,也使得学生们的大闹天宫适可而止,彼此都能保持一种维持游戏规则的默契。

对在升学压力下喘息的中学生来说,麦克唐纳学校是他们的理想世界。读这本书可以让他们逃避艰难的现实,但也会给他们





埋下希望的种子。中国已经在追求文明富强的道路上走了这么远，不可能唯独落下自己的教育体系。总有一天，会有中国的学生写出自己的《麦克唐纳学校》，让全世界跟我们一起大笑一场！

科曼在12岁那年写出了他这辈子最好的小说，其实是出于外行老师鼓捣的突发奇想，有点偶然。

但对于具有自由意志的人类来说，哪有什么必然之事？有了梦，去做就是。哪怕是某种冲动，突然想要干点什么过去从来没干过的事，又有何不可？对我们来说，《麦克唐纳学校》的出版完成了我们的第一个梦想。尽管已近耳顺之年，但我们仍未忘记做梦，也许哪天还会兴之所至折腾一把，谁知道呢？

年轻读者们，你们更是有无限的可能。家长和老师的宽容不能光靠他们的觉悟，要靠你们自己的争取。

吕明 顾尔石

2013年10月

目录

CONTENTS



- ① 难咽的菠菜 1
- ② “常胜将军” 13
- ③ 全世界注意了 31
- ④ 超级影星 44
- ⑤ 女校长和男校长 60
- ⑥ 怪药 78
- ⑦ 罐头行动 91
- ⑧ 所有权之争 112



- 9 “欧几里得大混蛋” 126
- 10 “鱼儿”上天 150
- 11 两条“鱼儿” 165
- 12 校长戴上了手铐 186
- 13 两次意外 204
- 14 费瑟斯通的结案报告 214





难咽的菠菜

麦克唐纳男校餐厅的嘈杂声——你们救了两条性命——在黑暗中——布茨伸手抓住了入侵者的一只脚——布鲁诺的手勾住了布茨的脖子——“鱼儿”下令关闭第三宿舍——一道月光就能把那小子绊个跟头——明天午饭时拯救学校委员开会。



麦克唐纳男校是加拿大最好的寄宿学校,这一点很少有人怀疑。甚至大部分严厉的现代教育评论家也认为:这所围墙上覆盖着常春藤的学校可以作为传统的行政管理和先进的教学方法巧妙结合的象征,是家长满意和学生称心的罕见典范。

噢,那么这会儿餐厅中的嘈杂喧闹又是怎么回事呢?



“对呀,不错! 我们需要别的蔬菜! 干吗老吃菠菜?” 布茨·奥尼尔厌恶地喊道。

“烂菜叶!” 布鲁诺·沃尔顿也跟着骂道,用力把剩下来的菠菜一推。还好,没把放在托盘里的盆子推翻。“上星期他们开始用葡萄干和无花果来代替蛋糕和冰激凌,现在又用菠菜替代炸薯条。这样下去我早晚会在这里饿死的! 见鬼!”

餐桌旁的其他小伙子都咕哝着表示赞同。

“我早就告诉过你,” 校长室通信员拉里·威尔逊说,“这是营养师搞的鬼,我听见斯特金先生让他削减开支,但又说要保持同等的营养。”



“他们要把咱们都给饿死！”大个子维伯·哈肯斯雷默悲叹道。往常他每道菜都要来三份。

“这不可能，”勤学的埃尔默·德里姆达尔插进来说，“这种食物的营养配方是平衡的。”他不慌不忙地把一些菠菜塞进自己嘴里。

“要是你不去吃，你就会死，”布鲁诺反驳，“我们正饿得慌！这不能算是食物！”

“我觉得学校近来老是在削减开支，”布茨抱怨道，“昨天有人在公路上踢足球，球被一辆卡车碾过，结果球完了，球赛也结束了。这样大的学校只有一个足球，真叫人不忍想象！”

“他们还停止了夜宵供应。”维伯伤心地加上一句。

“我考虑的倒不是这个，”埃尔默沉思着说，“不过，科学实验室里的材料十分缺乏，并且一直没有得到补充。大显微镜已经坏了一个星期，休伯特先生却根本不去修。”

“就寝时间的麦片粥也没了。”维伯哀痛地说。

“办公室在拼命节约纸张，”拉里插进来说，“斯特金先生用大头针来代替回形针和U形针。”



“至少‘鱼儿’^①会有东西吃，”维伯悲伤地说，“我敢打赌斯特金太太不会做这种泔水似的东西给他吃。”

“寝室里只有二十度^②，二十度！”布茨指着墙上的寒暑表说，“昨晚我和布鲁诺差点儿给冻死。”

“过去这儿的伙食一直那么好。”维伯神往地说。

布鲁诺猛地一拳击在桌上。其他人一惊，都转眼瞅着他。

“肯定出问题了，”布鲁诺断言，“过去学校从来没有这样过。‘鱼儿’从前总是护着咱们，咱们要什么就给什么。怎么他现成变成这样了？”

一阵沉默。

“拉里，”布鲁诺的眼睛闪着坚定的光，继续说，“你在办公室四周值日时，继续密切注意。要是发现了其中的原因，我们就能做出相应的对策。”

“说得对。”拉里同意说，“我来试一下。”



① 斯特金的名字英语原意是“鲟”，一种鱼的名称，学生们私下戏称校长为“鱼儿”。

② 指华氏 20 度，不到 7 摄氏度。



“米尔德丽德，”麦克唐纳男校的校长斯特金先生对着他妻子宣布，“我看别无他法，只能辞职了。”

“好了，威廉，”她安慰说，“那样做有什么好处呢？”

“情况变得严重极了！”他大声地喊着，在校长公寓的小小起居室里来回踱步，“预算不断地削减，我的学生正被剥夺——不是请客和享受，而是必需的生活用品。我不能袖手旁观，听之任之，而我对此又无能为力。我惟一可走的道路就是辞职。”

“那是一条容易的脱身之计。”妻子指责他说，“如果你去辞职，就是抛弃了我们的孩子们。为什么就不能继续干下去？”

斯特金先生停下脚步，坐在靠窗的摇椅里，好让自己安定一些。“我喜爱奋斗。”他回答道，“可我拿什么去奋斗？董事们认为注册人数下降而费用剧增，不肯再拨款了。事实是，米尔德丽德，假如再将就下去的话，我们将失去这所学校。”

“哦，亲爱的！就那么严重吗？”

他使劲点了点头：“在最后一次校董会上，已经谈到要拍卖校园和校舍这件事情了！”

“可我们在这儿已经住了十八年！”



校长伤心地耸耸肩。“我能做些什么呢？”他呻吟道，“不过你说得有道理，船长应该同舟共济。我留下来。”



星期五晚上，午夜之前，月光笼罩下的校园寂静无声。第三宿舍306室的窗户吱嘎作响，打破了这里的沉寂。布鲁诺和布茨爬出窗台，跳到地下。他们冲入绿树成荫的校园，穿过公路，随后灵巧地攀上斯克林麦杰女子精修学校的铁栅栏。

“咱们手上有这张王牌真是好。”布鲁诺小声说，“要是凯茜和黛安不来送吃的，咱们可要饿死啦！”他抓起一把小石子扔向二楼的一扇窗户。

凯茜·伯顿的黑乎乎的脑袋在窗台出现了。“你们的食物马上准备好了。”她轻轻地喊。

不一会儿一个大纸包从窗口飘出，掉到他们的脚下。纸袋上用绿颜色的笔写着：

努力加餐。

承办人斯克林麦杰女子精修学校凯茜·伯顿和黛安·格兰特敬赠



布茨抬头仰望着那扇敞开的窗子。“你们救了两条性命！”他喊道。

“我们乐意着呢！”凯茜回答，“请随时来吧，可没有赠券^①。”她挥了挥手，随后关上窗。

小伙子们抓起食品袋折回麦克唐纳男校校园，回到第三宿舍，爬进自己的屋里。

布茨在黑暗中关上窗，布鲁诺却突然扑到自己的床上，发出一声可怕的狂叫。布茨在月光中眯着眼看去，只能辨认出他的室友和一个不知名的袭击者在地板上搏斗的身影。他毫不犹豫，立即投入了战斗。拳来脚去，屋里充满着低沉的哼哼声。布茨能感觉到入侵者正在慢慢地伸手抓他的头发。他不由自主地伸出手去，抓住了一只脚，使劲扭转。

只听见“喀嗒”一声，电灯亮了。布鲁诺的手臂勾住了布茨的脖子，布茨的手扭住了布鲁诺的脚，站在电灯开关旁的是脸色苍白、浑身颤抖的拉里·威尔逊。

“关灯！”布鲁诺愤怒得气都喘不过来，“你想叫‘鱼儿’绞死我们？”

拉里关上了天花板上的顶灯。“对不起。”他说，

^① 商店为招徕顾客，常在出卖商品时附送赠券，顾客集到若干张之后可凭券换物。





还是一副不知所措的样子。

“你在我们屋里搞什么鬼？”布茨放开布鲁诺，站起身来问。

“你们要我留神动静。”拉里怨声怨气地说，“我来报告消息时，你们俩不在，我就躺下来等你们，我猜想我是睡着了。你们认为刚才的吵闹声会吵醒舍监吗？”

布茨笑了：“吵醒费杰？你还不了解费杰吗？”

“就是一列快车从他床下开过，老费杰这家伙也不会醒。”布鲁诺说，“刚进学校的那年，一天晚上我和布茨从斯克林麦杰女校返回，错爬